

9 月下旬号
2013 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

9 月 28 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

9月28日(土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

国民健康保険・后期高齢者医疗保险

8 月下旬我们给加入国民健康保险家庭的户主、后期高龄者医疗被保险者及其家庭的户主等，且 2013 年度(2012 年内的)所得收入没有申告者寄出了国民健康保险料所得申告书及后期高龄者医疗保险料所得申告书。

没有收入者也必须提出申告，请务必在 9 月 26(周四)之前向医疗保险室保险料课或是行政服务中心递交。缴纳保险费有困难者，请务必前来相谈。

申请・询问处:医疗保险室保险料课
TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

国民健康保険・后期高齢者医療保険

国民健康保険加入の世帯主や后期高齢者医療被保険者またはその世帯主などで、平成25年度(平成24年分)の所得申告のなかった方に、国民健康保険料所得申告書、后期高齢者医療保険料所得申告書を8月下旬に送付しています。所得がなかった方も申告が必要ですので、必ず9月26日(木)までに医療保険室保険料課または、行政サービスセンターに提出してください。保険料の納付が困難な方は、必ず相談してください。

問い合わせ:医療保険室保険料課

请与我们一起来学日语

为每天在生活中因语言有困难的外国居民开设日语教室。

時間	場所
周二 上午	男女共同参画中心
周二 晚上	东公民馆
周三 下午・晚上	市民会馆
周四 晚上	楠根市民中心
周日 上午	站前市民中心(若江岩田)

※授课时间为 1 小时 30 分钟左右。

报名・询问处: NPO法人東大阪日本語教室 (村井) TEL 080-3109-5445
文化国際課 TEL06-4309-3155 / FAX06-4309-3823

申込み・問合先: NPO法人 東大阪日本語教室 (村井) 文化国際課

日本語を勉強しませんか

毎日の生活で日本語に困っている外国人住民のために日本語教室を開いています。

日時	場所
火曜日 朝	イコーラム(男女共同参画センター)
火曜日 夜	東公民館
水曜日 昼・夜	市民会馆
木曜日 夜	ももの広場(楠根)
日曜日 朝	くすのきプラザ(若江岩田駅前)

※授業は 1 時間 30 分程度。

预防接种麻疹・风疹混合疫苗

麻疹・风疹混合(MR)疫苗必须接种 2 次。即使是感染过其中任何一种时也可以接种混合疫苗。请在市内受理接种的医疗机关接种疫苗。

接受定期接种的对象者可免费接种，过了接种期限的人需要自费。

麻疹・風しん混合予防接種

麻疹・風しん混合(MR)ワクチンは 2 回の接種が必要です。また、麻疹(はしか)、風しんのいずれかにすでにかかった人でも混合ワクチンの接種が可能です。市内の取扱医療機関で接種してください。定期接種対象の方は無料で接種できますが、接種期間を過ぎた方は有料になります。



<p>【接種対象と期限】 △1期:1歳幼児(1歳生日開始に2歳生日の前2日以前) △2期:入小学前の1年時間(明年3月31日以前) 需要予約。所需携带物件请咨询健康推进课。</p>	<p>【接種対象と期間】 △1期:1歳児(1歳の誕生日から2歳の誕生日の前々日まで) △2期;小学校入学前1年間(来年3月31日まで) 予約が必要です。持ち物など詳しくは健康づくり課までお問合せください。</p>
<p>询问处:健康推进课 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809</p>	<p>問い合わせ先:健康づくり課</p>

<p>为女性的法律・劳动相談</p> <p>◇日期: △法律=10月2日(周三)、11月6日(周三)、15日(周五)、20日(周三)、12月4日(周三) 13:00~16:00 毎日6人(每人30分钟) △劳动=10月12日(周六)、11月9日(周六)、12月14日(周六) 13:30~16:20 毎日3人(每人50分钟。可电话相談) ※每次相談都是按申请的先后顺序</p> <p>◇场所:男女共同参画中心(イコーラム)</p> <p>◇申请:周二~周日的10:00~17:00 电话预约申请。 (法律相談2周前开始、劳动相談随时受理。除去10月15日周二、11月5日周二)</p> <p>※1岁6个月~就学前的幼儿可托放。(需预约・收费) ※不能使用日语的人请在周二~周五的10:00~17:00与国际情报广场联系。</p>	<p>女性のための法律・労働相談</p> <p>◇日時: △法律=10月2日(水)、11月6日(水)、15日(金)、20日(水)、12月4日(水) 午後1時~4時 各6人(1人30分) △労働=10月12日(土)、11月9日(土)、12月14日(土) 午後1時30分~4時20分 各3人(1人50分。電話相談可) ※いずれも申込先着順</p> <p>◇場所:イコーラム(男女共同参画センター)</p> <p>◇申込:火~日の午前10時~午後5時に電話で申込み。 (法律相談は2週間前から、労働相談は随時受付。10月15日(火)・11月5日(火)を除く)</p> <p>※1才6ヶ月~就学前幼児の保育あり。(予約要・有料) ※日本語ができない方は火~金の午前10時~午後5時に国際情報プラザへご連絡ください。</p>
<p>申請・询问处: 男女共同参画中心(イコーラム) TEL 072-960-9205 / FAX 072-960-9208</p>	<p>申込・問合先:イコーラム(男女共同参画センター)</p>

<p>募集市営住宅入居者</p> <p>満足条件者都可提出申请。申请后,将会对现在的居住情况及家庭状况进行实况调查。申请资格等详细内容请咨询。</p> <p>◇募集住宅:北蛇草住宅=8戸(改良) 荒本住宅=3戸(公营)、6戸(改良)</p> <p>◇领取申请表:从9月18(周三)开始可在住宅改良室、市政信息处、行政服务中心、人权文化中心领取。</p> <p>◇申请方法:请把申请表与所需资料用规定的信封在9月30(周一)(邮戳有效)之前寄出。</p> <p>※不可重复申请。</p>	<p>市営住宅の入居者を募集します</p> <p>要件をすべて満たす方のみ申し込みできます。後日、現在の住居や世帯の状況を審査し、実態調査を行って決定します。申込資格など詳しくはお問合せ下さい。</p> <p>◇募集住宅:北蛇草住宅=8戸(改良) 荒本住宅=3戸(公营)、6戸(改良)</p> <p>◇応募用紙:住宅改良室、市政情報コーナー、行政サービスセンター、人权文化センターで9月18日(水)から配布。</p> <p>◇応募方法:応募用紙に必要書類を添えて所定の封筒で9月30日(月)(消印有効)までに郵送。</p> <p>※重複申込はできません。</p>
<p>询问处:住宅改良室 TEL 06-4309-3233 / FAX 06-4309-3834</p>	<p>問合先:住宅改良室</p>

<p>东大阪市国際情報广场</p>	<p>提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文</p>	<p>TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823</p>
<p>大阪府外国人情报处</p>	<p>英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙語、菲律賓賓語、越南語、泰語</p>	<p>TEL 06-6941-2297</p>

